



主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

日前中央發布公告，前國家主席江澤民逝世，社會各界沉痛莫名。江澤民前主席是我國享負崇高地位的卓越領導人，以人民利益為依歸，帶領國家走向現代化，推動經濟發展，提高人民生活水平，貢獻殊深。本院把機構網站及社交媒體平台版面轉為黑白，我亦在12月2日帶領董事局成員及行政總監到中聯辦大樓弔唁前國家主席江澤民，並於總部及各單位安排直播12月6日假北京人民大會堂舉行的追悼大會，與廣大市民一同收看追悼大會的直播及進行默哀，以表達對這位傑出領袖辭世的深切哀悼。

正值12月，佳節度歲緊接，本院各項服務及活動亦馬不停蹄地持續進行，希望與不同的服務使用者分享喜悅。承蒙各界襄助，「東華為善·世紀不變」東華三院「歡樂滿東華」慈善晚會2022亦於月內成功舉行。我們非常感謝民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士擔任主禮嘉賓，當晚除了有多位著名歌手藝人及粵劇名伶傾力演出，更有多項破格創新的節目環節，包括藝人的爬10米高充氣包山塔、特技飛車及飄移表演、「打爆砂煲」功夫表演等，精彩絕倫，為當晚電視晚會增色不少。我們亦在網上同步馬拉松式直播籌款，吸引年輕階層的支持。連同早前舉行的一系列前奏籌募活動，今年度總共籌得126,888,888港元善款，再創佳績，令人振奮。

教育服務方面，我與董事局成員出席了本院多間屬校的校慶典禮，亦榮幸能獲一眾主禮嘉賓的鼎力支持，包括律政司副司長張國鈞SBS太平紳士、朱國強議員、教育局副秘書長杜永恒太平紳士等，共同見證本院教育服務的豐碩成果。另一方面，考慮到全球疫情發展亦見平穩，香港亦正有序地走上復常之路，本院遂在遵守嚴格的防疫措施及預先制定應變安排下，重新舉辦海外交流團，安排28名東華三院學生大使到新加坡參觀交流，到訪了中國駐新加坡大使館、香港駐新加坡經濟貿易辦事處、中國銀行新加坡分行、新加坡國立大學等，進行了深入及富內涵的交流活動，讓學生認識「一帶一路」的重要性，並加深了解新加坡的經濟、教育及文化，開拓視野。

同時，本院亦積極與多個政府部門溝通聯繫，以加強各界認識本院服務的最新發展。我們日前分別榮幸接待了勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士到訪東華三院方樹泉綜合家居照顧服務中心，以及接待了醫務衛生局副局長李夏茵醫生、葛珮帆議員BBS太平紳士及梁熙議員參觀東華三院一香港大學中醫診所暨教研中心（東區）。在此，我感謝各位嘉賓及官員的鼎力支持，在善道上與東華並肩同行。

而本院各項為慶祝香港特別行政區成立25周年的精彩活動亦於12月份壓軸登場，包括本院隆重舉行兩場「慶祝香港特別行政區成立25周年綜藝匯演」，晚間場次更有幸邀得立法會議員暨嶺南大學協理副校長劉智鵬教授BBS太平紳士及民政事務總署助理署長胡鉅華太平紳士出席主禮。匯演來自本院各單位共逾500位表演者及工作人員齊心參與，呈獻管弦樂、合唱團、中國武術、各式舞蹈及樂隊表演等精彩演出。本院亦舉行了「細味·人情·天秀墟」嘉年華，在元朗區議會主席沈豪傑BBS太平紳士支持下，為區內街坊帶來展覽、創意市集、特色攤位、藝術表演等，共度一個溫馨歡欣的冬日下午，與各界共慶回歸25載這重要時刻。

此外，東華三院月內亦舉行了「軟在心·暖在心」冬至軟餐晚宴，邀請了狄志遠議員SBS太平紳士，聯同一眾董事局成員，與長者歡欣「做冬」，品嚐本院推出的優質冬至軟餐。我更聯同本院董事局成員，到本院方肇彝幼兒園參與義工服務，與幼兒及其家長製作杯子蛋糕，大玩遊戲及派發聖誕禮物，提前與他們慶祝聖誕。

最後，我謹代表東華三院，衷心誠盼各位善長仁翁繼續支持本院善業，一同以愛心善心迎接更美好更豐盛的2023年！

東華三院馬清揚主席

Just a few days ago Hong Kong was immediately drawn into a state of deep sorrow, following the proclamation of the Central Government that former President JIANG Zemin had passed away. As a distinguished leader of our country, President JIANG made significant contributions to the Chinese people, leading the country towards modernisation, promoting economic development, and improving the living standards of the people. To mourn for the great loss of the country, the Group switched the layout of its corporate website and social media channels to black and white. On 2 December, I led the Board of Directors and the Chief Executive of the Group to pay tribute to late President JIANG at the building of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. We also arranged for the live broadcast of the memorial service held on 6 December at the Great Hall of the People in Beijing, and joined members of the public in watching the live broadcast at the TWGHs Headquarters and service units and observing a moment of silence to express our deepest condolences for the departure of this distinguished leader.

In this festive month of December, the Group continues its services and activities to share the joy with our service users. Thanks to the generous support from all walks of life, Tung Wah Charity Gala 2022, under the theme "Tung Wah. Dedication to Charity. Devotion for Centuries", was successfully held during the month. We were grateful to the Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs, for acting as our officiating guest. Apart from the excellent performances of famous singers, artistes and Cantonese opera stars, there were also several innovative programmes, including a 10-meter inflatable "bun hill" climbing, car stunt and drifting, and Chinese Kung Fu "Clay pot breaking" performances by artistes, which added a lot of highlights to the Gala. The event was also broadcast live online nonstop to attract the younger generation. Together with a series of prelude fundraising activities, we managed to raise a total amount of HK\$126,888,888 this year, yet another exciting and record-breaking result!

On the education front, my fellow Board Members and I attended the anniversary celebrations of several TWGHs schools. We were honoured to have the great support of our officiating guests, including the Hon. CHEUNG Kwok Kwan, SBS, JP, Deputy Secretary for Justice, the Hon. CHU Kwok Keung, Member of the Legislative Council, and Mr. TO Wing Hang, Edward, JP, Deputy Secretary for Education, who joined us to witness the fruitful achievements of our education services. Meanwhile, given that the global pandemic is stabilising and Hong Kong is gradually returning to normal, we have kick-started the overseas exchange programme in compliance with stringent anti-epidemic measures and pre-arranged contingency arrangements. For starters, we arranged a tour of 28 TWGHs student ambassadors to Singapore, including visits to the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Singapore, the Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore, the Bank of China Singapore Branch and the National University of Singapore. The in-depth and informative exchanges enabled students to realise the importance of the "One Belt, One Road" initiative and to gain a better understanding of Singapore's economy, education and culture, thus broadening their horizons.

Meanwhile, we have been proactively communicating with various government departments to enhance their understanding of the latest development of our services. A few days ago, we were honoured to receive the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, during his visit to TWGHs Fong Shu Chuen Integrated Home Care Services Centre, as well as Dr. LEE Ha Yun, Libby, JP, Under Secretary for Health, the Hon. Elizabeth QUAT, BBS, JP and the Hon. LEUNG Hei, Edward, Members of the Legislative Council, during their visit to Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Eastern District). I would like to thank all the guests and officials for their generous support and for walking alongside TWGHs on the path of charity.

As one of the highlights in December, we organised some wonderful activities in celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, including two sessions of variety show. And we were honoured to have Prof. the Hon. LAU Chi Pang, BBS, JP, Member of the Legislative Council cum Associate Vice President of Lingnan University and Mr. WU Kui Wah, Thomas, JP, Assistant Director of the Home Affairs Department, to officiate at the evening performances session. Over 500 performers and staff members from various units of the Group participated in the shows, which featured orchestral music, choir, Chinese martial arts, dancing and band performances. On another occasion, the Group organised the TWGHs Tin Sau Bazaar Carnival. Thanks to the support of Mr. SHUM Ho Kit, BBS, JP, Chairman of Yuen Long District Council, a carnival was held to celebrate the 25th anniversary of the HKSAR on a warm and joyful winter afternoon, which featured an exhibition, creative bazaar, special booths and art performances for residents in the neighbourhood.

In addition, the Group also organised the TWGHs "Warm Heart" Soft Meals for Winter Solstice Dinner during the month. We invited Dr. the Hon. TIK Chi Yuen, SBS, JP, Member of the Legislative Council, to join members of our Board of Directors in offering quality soft meals to the elderly on the festive occasion. I also joined other members of the Board to volunteer at TWGHs Fong Shiu Yee Nursery School. We made cupcakes and played games with children and their parents, and distributed gifts to celebrate Christmas with them in advance.

Finally, on behalf of TWGHs, I sincerely hope that all our benefactors will continue to support our charitable work and join us in welcoming a better and more fruitful year of 2023 with love and kindness!

MA Ching Yeung, Philip, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

20.11 - 03.12

香港社福界學習貫徹中共二十大精神研習班

該研習班由勞工及福利局、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室社會工作部、社會福利署及香港社福界聯合抗疫大行動聯合舉辦。研習班主題涵蓋二十大精神重點、中國共產黨的政治能力建設、中國社會工作發展現況，以及內地扶貧工作等。本院受邀參與，通過與業界相互交流和啟發，本院將進一步發揮專業優勢服務市民。

Training Workshops on the Spirit of 20th National Congress of CPC for Social Welfare Sector

The Workshops were jointly organised by the Labour and Welfare Bureau, the Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, the Social Welfare Department and the Hong Kong Social Welfare Sector Joint Action Against COVID-19. The topics included the essence of the spirit of the 20th National Congress of the CPC, political capacity building of the CPC, current status of social work development and poverty alleviation work of Mainland China. TWGHs was invited to participate in the event. Through interaction and inspiration with counterparts in the sector, we will further develop our professional strength to serve the public.

勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士在座談會上向與會者作分享發言。
The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, delivered the opening speech.

支援長者



是次研習班吸引超2000位社福界別人士報名參與。
The Workshops have received overwhelming response with more than 2,000 registrants from the social welfare sector.